

Curriculum vitae di Eleonora Zucchini

Esperienza professionale

1/03/2024 – in corso

Assegnista di ricerca (SSD L-LIN/02)

Dipartimento di Lingue, letterature e culture moderne, Università di Bologna.

Progetto PRIN [DiverSIta - Diversità nell'italiano parlato](#), Progetto finanziato dall'Unione Europea – NextGenerationEU, a valere sul Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR). Codice progetto P2022RFR8T. P.I. prof.ssa Caterina Mauri

18/12/2023 – 17/02/2024

Incarico di collaborazione

Progetto “KIParla – L’italiano parlato e chi parla italiano”, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università di Bologna.

Revisione delle trascrizioni di alcuni moduli del corpus KIParla secondo le convenzioni di Jefferson, tramite software ELAN; anonimizzazione delle registrazioni e delle trascrizioni in vista della pubblicazione di nuovi moduli del corpus.

01/01/2023 – 31/12/2023

Assegnista di ricerca (SSD L-LIN/02)

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna, campus di Forlì.

Collaborazione con il progetto l'Intercomprensione per la Comunicazione Specialistica, supervisore prof.ssa Cristiana Cervini.

Attività principali: trascrizione di videoregistrazioni di parlato plurilingue (italiano, spagnolo e portoghese) secondo le convenzioni di Jefferson con software ELAN; elaborazione di uno schema di annotazione delle strategie di comunicazione; annotazione delle trascrizioni secondo lo schema elaborato, con ELAN.

01/11/2023 – 01/11/2024

Tutor della LM in Dati, Metodi e Modelli per le Scienze Linguistiche

Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica, Università di Bologna, supervisore prof. Emanuele Miola.

06/07/2023 – 31/12/2023

Tutor didattica

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Dipartimento di Medicina Veterinaria, Università di Bologna.

Progettazione ed erogazione di un corso di formazione in intercomprensione per studenti e studentesse di Medicina Veterinaria (Università di Bologna e Università di Rosario, Argentina). Supervisor prof.ssa Cristiana Cervini e prof. Giulio Visentin.

25/11/2022 – 31/08/2023

Tutor didattica

Corso di Glottologia, Laurea Triennale in Lettere (prof. Chiara Gianollo).

Esercitazioni su temi di linguistica generale: varietà dell’italiano, stratificazione del lessico, fondamenti di fonetica e morfologia.

01/11/2019 – 28/03/2023

Dottoranda

Dottorato di ricerca in Didattica delle lingue moderne (SSD L-LIN/02).

Corso di dottorato in Culture Letterarie e Filologiche, Università di Bologna.

Titolo tesi: L’italiano neostandard nella lingua a scuola: il caso dell’alternanza fra indicativo e congiuntivo.

Supervisor: prof. Nicola Grandi, prof.ssa Chiara Gianollo, prof. Yahis Martari.

11/2020 – 10/2021

Tutor didattica del dottorato in Culture letterarie e filologiche. Dipartimento FICLIT, Università di Bologna.

09/2018 – 12/2022

Traduttrice

Collaborazione con agenzia di traduzione WordPerfect Translations. Dublino (Irlanda).
Traduzioni e revisioni in ambito amministrativo, giuridico e medico.
Combinazioni linguistiche: portoghese/spagnolo/italiano > inglese; inglese > italiano.

09/2019 – 02/2020 e 11/2020 – 12/2020

Docente di inglese

Progetto Madrelingua, scuola primaria E. Fermi, Voltana (RA). Progettazione attività e insegnamento lingua inglese classi I – V scuola primaria (54 ore).

10/2018 – 06/2019

Docente di inglese

Centro linguistico Libera-mente LC, Imola (BO). Corsi di lingua inglese per bambini di scuola dell'infanzia e primaria.

09/2018 – 02/2020

Mediatrice

Collaborazione con cooperativa Eurostreet in ambito giuridico (protezione internazionale) e sociale (affido di minori). Combinazioni linguistiche: inglese – italiano; spagnolo – italiano.

07/10/2018

Interprete

Interpretazione consecutiva (portoghese – italiano), workshop “Le stagioni del Porto” (cantina Bulas) nell'ambito dell'evento In Villa Veritas a Piazzola sul Brenta (PD).

Istruzione e formazione

28/03/2023

Dottorato di ricerca in Culture Letterarie e Filologiche, curriculum di Linguistica, Università di Bologna.
Titolo della tesi “I tratti del neostandard nella scrittura scolastica. Il caso dell'alternanza fra indicativo e congiuntivo”. SSD Didattica delle lingue moderne (L-LIN/02).
Giudizio: eccellente.

1/10/2015 – 13/03/2018

Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza (curriculum di interpretazione). Università degli studi di Trieste.
Elaborato finale dal titolo “L'apprendimento dell'Italiano come L2 nella scuola primaria: due casi di studio”.
Voto: 110/110 e lode

1/10/2012 – 15/07/2015

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata. Università degli Studi di Trieste.
Elaborato finale dal titolo “L'italiano dell'uso medio a scuola: alcuni tratti nei temi di scuola media”.
Voto: 110/110 e lode

Altre attività formative

13/06/2023 – 27/07/2023

Formazione per formatori di Intercomprensione (50 ore) – Centro Linguistico di Ateneo, Università di Torino.

15-17/05/2023

Spring school on language variation – Università di Bologna.

26 – 27/04/2023

Workshop “Advanced Methods in Conversation Analysis”. Paul Drew, Università di Modena e Reggio Emilia.

05/07/2021 – 09/07/2021

Scuola estiva “Politiche Linguistiche e Pianificazione Linguistica: contesti educativi, lingue e migrazioni” presso l’Università per Stranieri di Siena.

Publicazioni

(*sottoposti a peer-review)

Articoli in rivista

Zucchini, Eleonora (2022), *Indicativo e congiuntivo a scuola: uso e sanzione*, “Didattica dell’italiano. Studi applicati di lingua e letteratura” 2, 43-68.

*Grandi, Nicola, Eleonora Zucchini (2021), *Tratti neostandard nella scrittura formale giovanile. Un’indagine sulle scuole secondarie di Bologna*, “Rassegna italiana di Linguistica Applicata” 3, 121-138.

*Zucchini, Eleonora (2018), *La morfologia nominale, pronominale e verbale nelle prime fasi di apprendimento L2: due casi di scuola primaria*, “Italiano LinguaDue” 2, 69-84.

Atti di convegno e contributi in volume

Zucchini, Eleonora (2024), *Congiuntivo e indicativo: modelli e indicazioni delle grammatiche per le scuole*, in L. Amenta, S. Loiero, *Fare scuola con i libri di testo. Libri di testo, linguaggi, educazione linguistica*, Atti del Convegno di Palermo, 17-19 novembre 2022, Franco Cesati, Firenze.

Grandi, Nicola e Eleonora Zucchini (2023), *Linguistic codices a confronto: l’italiano neostandard nei manuali per stranieri e nelle grammatiche scolastiche*, in Bombi R., Sidraschi D., *Tra antico e moderno*, Dell’Orso, Alessandria, 29-50.

Recensioni

Zucchini, E. (2022), *Recensione di Silvia Sbaragli e Silvia Demartini (a cura di), Italmatica. Lingue e strutture dei testi scolastici di matematica, Edizioni Dedalo, 2021*, “Italiano a scuola”, 4, 365-368.

Zucchini, E. (2022), *Recensione di Floriana C. Sciumbata, Manuale dell’italiano facile da leggere e da capire, Franco Cesati editore, 2022*, “Italiano a scuola”, 4, 369-374.

Zucchini, E. (2021), *Recensione di Ilaria Fiorentini, Chiara Gianollo e Nicola Grandi (a cura di), La classe plurilingue, Bologna, Bononia University Press, 2020*, “Italiano a scuola”, 3, 491-494.

Interventi a convegno e seminari

*sottoposti a peer-review

04/04/2024

Cervini, Cristiana, Emanuela Paone, Eleonora Zucchini, *Il ruolo della riflessione metalinguistica nei percorsi di intercomprensione in ambiti specialistici*, presentazione ora al convegno “Riflessione e competenza metalinguistica nel processo di apprendimento e insegnamento delle lingue”, Perugia, 4-5 aprile 2024.

03/04/2024

Mauri, Caterina, Eugenio Gorla, Eleonora Zucchini, *DiverSita – diversità nell’italiano parlato*, CLUB Progetti 2024, Università di Bologna.

*22/02/2023

Nicola Perugini, Eleonora Zucchini, *Le riprese anaforiche nel testo narrativo: un’indagine esplorativa sulla scrittura di alunni monolingui e plurilingui*, Presentazione poster al XXIV Congresso AItLA, “La scuola e le altre lingue”. Pavia, 22 febbraio 2024.

*13/11/2023

Silvia Ballarè, Eleonora Zucchini, *Grammatica e norma: l'alternanza modale con predicati fattivi in elaborati di alunni italiani e ticinesi*, Convegno "Il verbo in italiano. Morfologia, sintassi e testualità" – Università di Losanna.

24/10/2023

Eleonora Zucchini, *Indicative and subjunctive alternation: investigating teachers' attitudes in Italian students' productions*. Giornata di studi "Non-standard linguistic variation, linguistic prejudice and ideology." Dalhousie University, Halifax (Canada).

*12/10/2023

Cristiana Cervini, Eleonora Zucchini, *Intercomprensione e linguaggi specialistici: analisi delle interazioni orali tra studenti di ingegneria gestionale*, "IC2023 – Intercompréhension, Bilans et perspectives: vers de nouveaux contextes", Chambéry, Université Savoie Mont Blanc.

27/09/2023

Eleonora Zucchini, *Cosa ci dicono i testi degli alunni sul fenomeno dell'alternanza modale. Una ricerca in scuole secondarie di Bologna*, nell'ambito del ciclo di seminari del Circolo Linguistico Università di Bologna (CLUB).

29/06/2023

Cristiana Cervini, Eleonora Zucchini, *Dai dati all'analisi: un caso di studio. Caso di studio sull'interazione orale in intercomprensione*, CLUB day 2023 "Il metodo nella ricerca linguistica: sfide e soluzioni", Università di Bologna.

*10/06/2023

Cristiana Cervini, Eleonora Zucchini, *Lo entendiste perfecto! Davvero? Thank you. Molto obrigado. Caso di studio sull'interazione plurilingue in intercomprensione tra ingegneri gestionali*. Presentazione poster al Convegno del GSCP "Comunicazione Parlata 2023. I 20 anni del GSCP", Università di Roma, Sapienza.

*19/05/2023

Eleonora Zucchini, *Quale modello di lingua nelle grammatiche per le scuole? Riflessioni sul ruolo mediatore dei docenti*, VIII congresso DILLE, "L'educazione linguistica nella formazione dei docenti", Università per Stranieri di Perugia.

*17/11/2022

Eleonora Zucchini, *Il modo congiuntivo nei libri di testo per la scuola secondaria di I grado*, XXII Convegno nazionale GISCEL "Fare scuola con i libri di testo", Università di Palermo.

15/09/2022

Eleonora Zucchini, *Congiuntivo e indicativo: cosa ne pensano le grammatiche per la scuola* (presentazione poster), CLUB day 2022, "La comprensione come problema: le prospettive della Linguistica", Università di Bologna.

19/01/2022

L'italiano neostandard nella lingua scritta a scuola, seminario informale su invito, DFA-SUPSI, Locarno (Svizzera).

14/01/2021

Eleonora Zucchini, *Tratti neostandard nell'italiano scritto di studenti della scuola secondaria di I e II grado: alcuni risultati preliminari*, CLUB day 2021, "L'oralità chiama, la scrittura risponde", Università di Bologna.

Didattica

27/10/2023 – 15/12/2023

Laboratori pratici sull'uso di software di trascrizione automatici e manuali (Whisper e ELAN). Corso Languages and Teaching Lab (prof. Cristiana Cervini), LM in Specialised Translation, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università Di Bologna.

28/04/2023

I tratti del neostandard nella lingua a scuola. Il caso dell'alternanza fra indicativo e congiuntivo. Seminario su invito nell'ambito del laboratorio "Insegnare l'italiano nelle scuole secondarie" (prof.ssa Chiara Celata), corso di laurea in Lettere Classiche e Moderne, Università di Urbino

9/02/2022

Lezione su invito al corso di Glottodidattica, laurea triennale in Lettere (prof. Yahis Martari, Università di Bologna). Attività di stampo induttivo sul congiuntivo italiano nelle frasi subordinate.

14/10/2022

Accettabilità dei tratti del neostandard nelle produzioni scritte in ambiente scolastico.

Lezione su invito al corso di Linguistica Applicata, laurea triennale in Lettere (prof. Yahis Martari, Università di Bologna).

14/04/2023

Il gerundio: forme e funzioni nella comunicazione in italiano e in altre lingue. Lezione su invito al corso di Linguistica per Interpreti, laurea magistrale in Interpretazione di Conferenza (prof.ssa Cristiana Cervini, Università di Bologna, campus di Forlì).

Supervisione tesi

S. Iannone, *La traduzione a vista della didattica dell'intercomprensione in contesto specialistico*, Tesi di Laurea Magistrale in Interpretazione di Conferenza, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna, a.a. 2023-2024

F. Crisi, *Ristandardizzazione del costrutto dislocato a sinistra e a destra: un'indagine su elaborati scritti di scuola secondaria di primo grado*. Tesi di Laurea Magistrale in Italianistica, Culture letterarie europee, Scienze linguistiche, Università di Bologna a.a. 2021-2022

Altre attività

12/04/2023

Membro della commissione di dottorato di Antoni Brosa Rodriguez, Universitat Rovira i Virgili, Tarragona (Spagna). Titolo tesi "GLU – a Gradient model for Language Universals. A computational revisitation of Greenberg Universals".

4/06/2024

Membro del comitato scientifico del convegno dottorale PhD CLUB (Circolo Linguistico Università di Bologna) "Il dialogo tra le scienze linguistiche e le nuove tecnologie".

2024 – presente

Membro della Redazione della rivista scientifica *Scritture migranti*.

2023 – presente

Membro del coordinamento del Gruppo giovani ricercatori della società DILLE (Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa).

18-20/11/2021

Membro del comitato organizzativo del XXI Convegno nazionale GISCEL "La scrittura nel terzo millennio", SUPSI, Locarno.

2021 – presente

Production Editor per la rivista scientifica *Linguistic typology at the crossroads*

14/01/2020 – 14/01/2023

Rappresentante dei dottorandi nel Collegio dei Docenti, corso di dottorato in Culture letterarie e filologiche, Università di Bologna

11/2015 – 11/2017

Rappresentante degli studenti in Consiglio di Corso di Studi, SSLMIT, Università degli studi di Trieste

Esperienze all'estero

12/10/2021 – 12/02/2022

Periodo di formazione all'estero per dottorandi, presso DFA-SUPSI, Locarno (Svizzera). Supervisore: prof. Simone Fornara.

20/01/2017 – 20/06/2017

Erasmus + presso Universidad Pablo de Olavide, Siviglia (Spagna).

09/2009 – 07/2010

Studentessa di scambio presso Impington Village College, Cambridge (Regno Unito).

Tirocini

03/05/2018 – 31/07/2018

Traduttrice e mediatrice

Tirocinio a tempo pieno presso WordPerfect Translations, Dublino (Irlanda).

Traduzioni e revisioni in ambito amministrativo, giuridico e medico.

Combinazioni linguistiche: portoghese/spagnolo/italiano – inglese; inglese – italiano.

Mediatrice (ambito sociale e medico). Lingue: spagnolo – inglese.

01/10/2017 – 15/02/2018

Tirocinio per scrittura tesi

Scuole primarie Duca D'Aosta (IC Bergamas) e Gianni Rodari (IC Valmaura), Trieste.

Compresenza con le insegnanti in classi con bambini non italofofoni; sostegno e monitoraggio nell'apprendimento della lingua italiana; sostegno nelle materie scolastiche.

09/2014 – 10/2014

Docente di italiano lingua straniera

Tirocinio presso Società Dante Alighieri e Reddham House College, Johannesburg (Sud Africa). Lezioni di italiano a bambini e adulti (180 ore).

Volontariato

06/2022 – 07/2022

Docente di italiano L2 a richiedenti asilo. Progettazione del corso e insegnamento.

10/2016 e 11/2017

Collaborazione con il festival del cinema latino-americano di Trieste (XXXI e XXXII edizione).

Sottotitolazione (portoghese – italiano); **interpretazione simultanea** durante le proiezioni (spagnolo – italiano). **Interpretazione consecutiva e chuchotage** durante incontro presso una scuola superiore (spagnolo – italiano).

01/08/2016 – 15/08/2016

Volontaria ai Giochi Olimpici, Rio de Janeiro (Brasile). Assistenza linguistica allo staff (portoghese – inglese).

Competenze linguistiche

Lingue	Comprensione	Produzione
Italiano	Madrelingua	Madrelingua
Inglese	C2	C2
Spagnolo	C1	C1
Portoghese	B2	B2

Altre competenze

Conoscenza di software di analisi di corpora (Sketch Engine, AntConc, ELAN) e di linguaggio di interrogazione di corpora (Corpus Query Language).

Bologna, 14.05.2024